

COURSE—GENERAL INFORMATION

Course:	Literary and Cultural Exchanges between the Hispanic and the Anglophone Worlds
Academic year:	2021-2022
Degree:	Degree in English Studies
Code:	101210317
Type:	Optional course
• Course:	3rd
• Materia:	Literature
• Módulo:	Literature and culture
Degree:	Double Degree English Studies/Spanish Philology
• Code:	109012314
• Type:	Optional course
• Course:	4th
• Materia:	Literature
• Módulo:	Literature and culture
Degree:	Degree in Spanish Philology
• Code:	101110304
• Type:	Optional course
• Course:	3rd
• Materia:	Literature
• Módulo:	Literature and culture
Semester:	Second semester
Timetable:	Mondays and Tuesdays: 12.00-13.30 (T1) Mondays and Tuesdays: 13.30-15.00 (T2)
Credits:	6 credits
Language:	T1: Spanish / T2: English
Virtual technical support:	Moodle

INSTRUCTOR—BASIC INFORMATION

Name and surname:	Eloy Navarro Domínguez (Coordinator) T1 & T2
Field:	Spanish literature
Department:	Philology
Faculty:	Humanities
Office:	Building 11, first floor nº 12
E-Mail:	eloy@uhu.es
Telephone:	959219112
Office hours:	
Semester 1:	Wednesdays and Thursdays: 10.30-12.00 / 15.30-17.00
Semester 2:	Mondays and Tuesdays: 9.00-12.00

Teaching period: 18 April-1 June (T1/ T2)

Name and surname:	Jorge Casanova García
Field:	English Philology
Department:	English Department
Faculty:	Humanities
Office:	Building 11, ground floor n. 11
E-Mail:	casanova@uhu.es
Telephone:	959219144
Office hours:	
Semester 1:	Mondays and Tuesdays: 12.00-14.00//15.00-16.00
Semester 2:	Mondays: 10.30-12.00//15.00-18.00 Tuesdays: 10.30-12.00

Teaching period: 21 February-5 April (T1)

COURSE-SPECIFIC INFORMATION

1. DESCRIPTION

Study of the main literary features and aspects of the cultural exchanges between the Hispanic and Anglophone, with special attention to elements like social diversity and to their relationship with other artistic and cultural manifestations.

2. COURSE REQUIREMENTS

T1: Spanish

Correct use of Spanish both in oral and written form. Students should also have a basic background knowledge of World History.

T2: English

Correct use of academic English, both orally and in written form.

3. CONTENTS

T1 (Spanish)

T2 (English)

Section A:

A.1. SPANISH INFLUENCES IN BRITISH LITERATURE AND CULTURE

1. The Middle Ages and the Renaissance
2. The eighteenth century
3. The nineteenth century
4. The twentieth century

A.2. IMAGES OF SPAIN IN US CULTURE

5. The nineteenth century
6. The twentieth century

Section B:

B.1. BRITISH CULTURE IN SPAIN

1. The Middle Ages and "Golden Age"
2. The eighteenth century
3. The nineteenth century
4. The twentieth century

B.2. IMAGES OF THE U.S. IN SPANISH CULTURE

5. The nineteenth century
6. The twentieth century

4. REFERENCES

4.1 GENERAL

SECTION A

- General compulsory works (selection in Moodle)
- Shorter compulsory texts for lectures and practical sessions (selection in Moodle)

Recommended readings

Allen, John J. y Patricia S. Finch. *Don Quijote en el arte y pensamiento de Occidente*. Madrid:

Cátedra, 2004.

Bullón-Fernández, María (ed), *England and Iberia in the Middle Ages, 12th-15th Century: Cultural, Literary, and Political Exchanges*. New York, NY: Palgrave Macmillan, 2007.

Ferber, Michael, ed. *A Companion to European Romanticism*. Oxford: Blackwell, 2005.

Furst, Lilian. *European Romanticism*. London: Methuen, 1980.

Robertson, Ian. *Los curiosos impertinentes: Viajeros ingleses por España desde la accesión de Carlos III hasta 1885*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988.

Skelton, Robin. *Poetry of the Thirties*. London: Penguin, 2000.

Travers, Martin. *European Literature From Romanticism to Postmodernism: A Reader in Aesthetic Practice*. London: Continuum, 2006.

SECTION B

- General compulsory works (selection in Moodle)
- Shorter compulsory texts for lectures and practical sessions (selection in Moodle)

Recommended readings

González, José Manuel y Holger Klein. *Shakespeare and Spain*. Lewiston, N.Y. : Edwin Mellen Press, 2002.

Luis Martínez, Zenón y Luis Gómez Canseco. *Entre Cervantes y Shakespeare :sendas del Renacimiento. Between Shakespeare and Cervantes: trails along the Renaissance*. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 2006.

Lloréns, Vicente: *Liberales y románticos: una emigración española en Inglaterra (1823-1834)*, Valencia, Castalia, 1979.

Tazón Salces Juan E. e Isabel Carrera Suárez (eds.) *Post Imperial encounters. Anglo-hispanic cultural relations*. Amsterdam; New York: Rodopi, 2005

Ungerer, Gustav. *Anglo-Spanish Relations in Tudor Literature*. Bern: Francke, 1972.

4.2 COMPULSORY READINGS

SECTION A (JORGE CASANOVA GARCÍA) T1 & T2

- Charlotte Lennox, *The Female Quixote* (1752)
- Salman Rushdie, "Christopher Columbus and Queen Isabella Consummate their Relationship, Santa Fe, 1492" (*East, West*) (1994)
- Washington Irving, *Tales of the Alhambra* (1832)

Students will need to read a selection of shorter texts and excerpts to follow the sessions. These readings will be available in Moodle before the beginning of the course.

- a) Drama: Thomas Kyd, *The Spanish Tragedy* (1592), Aphra Behn, *The Rover, or the Banished Cavaliers* (1677), Lord Byron, *Don Juan* (1837)
- b) Travel writing: Richard Ford, *Gatherings from Spain* (1851) <http://www.gutenberg.org/files/41611/41611-h/41611-h.htm>; Henry Swinburne, *Travels Through Spain in the Years 1775 and 1776* (1787) <https://archive.org/details/>; Ernest Hemingway, *Fiesta, the Sun Also Rises* (1926), George Orwell, *Homage to Catalonia* (1948)

- c) Poetic anthology: William Wordsworth (poems on the War of Independence), Richard Crashaw, "The Flaming Heart" and "A Song", William Sotheby, *Constance de Castile*, Percy B. Shelley, *An Ode, written October 1819, before the Spaniards had recovered their liberty* (1820); a selection of English poetry on the Spanish Civil War (Stephen Spender, "Ultima Ratio Regum", W.H. Auden, "Spain", Laurie Lee, "A Moment of War")

A selection or a list of translations of English texts will be provided for students enrolling in T1.

SECTION B (ELOY NAVARRO DOMÍNGUEZ):

General compulsory readings

T1:

Fernández de Moratín, Leandro. *Apuntaciones sueltas de Inglaterra*. ed. de Ana Rodríguez Fischer, Madrid, Cátedra, 2005.

Baroja, Pío. *La ciudad de la niebla*. En Obras completas II. Madrid, Biblioteca Nueva, 1974.

Muñoz Molina, Antonio. *Ventanas de Manhattan*. Barcelona: Seix Barral, 2004.

T2:

Cervantes, Miguel de. *The Spanish English Lady*.

Cadalso, José. *Lugubrious nights*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 2008.

Antonio Muñoz Molina. *Like a Fading Shadow*. London, Tuskar Rock Press, 2017 (Amazon)

Selected texts (Moodle).

Shorter compulsory texts for lectures and practical sessions (selection in Moodle)

5 LEARNING OUTCOMES

5.1 GENERAL SKILLS

Ability to express in Spanish both in oral and written form
Ability to express in the second language both in oral and written form
Ability to put knowledge to practice
Analysis and synthesis abilities
Ability to transfer knowledge
Basic computing skills
Autonomous and team-work skills
Appreciation of cultural and multicultural diversity
Communication and argumentative skills
Critical and self-critical skills

5.2 SPECIFIC SKILLS

Knowledge of the historical and sociocultural context of the English speaking countries

Knowledge of the methods and techniques for understanding, critical Reading and text analysis in English and Spanish
Background knowledge of the main trends, movements and genres of English and Spanish literature
Ability to analyse texts using the techniques applied to literary texts and discourses in English and Spanish
Ability to relate texts of different languages and cultures
Ability to relate literary texts and other artistic manifestations
Knowledge of the historical and sociocultural context of the Spanish-speaking countries
Ability to read and interpret texts critically
Ability to analyse texts and discourses using the appropriate analysis techniques
 A. Applied to texts and literary discourses in Spanish
 B. Applied to texts and non-literary discourses in Spanish
 C. Applied to texts and literary and non-literary discourses in other languages
Ability to establish relationships between authors, works, periods and genres

5.3. OTHER LEARNING OUTCOMES

Those who manage to pass the course should be able:

- To identify literary texts in Spanish and English which build up the cultural exchanges between the two cultures
- To identify the main characteristics of style, ideology, content and context of the two related literatures
- To make oral and written analyses of literary and non-literary, artistic and cultural texts which demonstrate the student's critical skills
- To establish connections between different authors and works and in relation to other artistic manifestations

6. METHODOLOGY

In a 6-credits course, students should complete 150 working hours, distributed as follows:

- Lectures/seminars: 36 h.
- Tutorials: 9 h.
- Exams and/or other evaluation tests: 3h.
- Individual work: 102 h/ 105 h in courses without a final exam

A. SEMINARS

The course will develop along two weekly sessions of 90 minutes each. Sessions will be devoted to the introduction of theory by means of the analysis of texts. Full texts and fragments from movies will also be used to set literature in context.

B. PRACTICAL SESSIONS

After seminars, students should attend three practical sessions. They are meant to participate actively in the sessions and to hand in a written report afterwards. Practical sessions will consist in visits to historical sites in Huelva province which have been significant in the Hispanic-English exchange, analysis of artistic manifestations related to the contents of the course (engravings, paintings, films, etc.) and commentaries on related texts. Attendance and the submission of written reports are compulsory for all students. This will be an essential requirement to pass the course.

C. OTHER ACTIVITIES

Other activities include group and individual tutorials to track the work of students along the course and more specifically their progress with the essay. All announcements and communications with students will be made through MOODLE.

7. EVALUATION

ONGOING EVALUATION

A. JUNE:

QUALIFICATION REQUIREMENTS:

- | | |
|---|-----|
| 1) Final exam | 70% |
| 2) Attendance, participation and practical sessions | 30% |

Students will sit for a written exam (70%) which will include two sets of questions corresponding to the two sections of the course (A & B). The final mark of the exam will be the result of the average of both sections. Attendance to the practical sessions and the submission of written reports will be graded with 30% of the final mark.

EVALUATION CRITERIA:

To pass the course, students should attend the practical sessions, hand in written reports after these sessions, and sit for a written exam where they should demonstrate that they have acquired a basic knowledge of the contents of the course.

B. SEPTEMBER:

QUALIFICATION REQUIREMENTS:

- | | |
|---|-----|
| 1) Final exam | 70% |
| 2) Attendance, participation and practical sessions | 30% |

The grade obtained by attending the practical sessions and by submitting the written reports will be valid till September, and will be added to the grade of the final exam. In case students have not submitted the written reports to evaluate their practical sessions, they will be required to do so on the exam date.

EVALUATION CRITERIA:

The same criteria as in the first exam call in June.

C. DECEMBER:

Qualification requirements:

- | | |
|---------------|------|
| 1. Final exam | 100% |
|---------------|------|

Evaluation criteria:

To pass the course students should demonstrate that they have acquired a basic knowledge of the contents and skills of the course. The final exam will include theoretical questions (40%), as well as a section of text analysis (30%), questions related to the practical contents of the course (20%), and a reading test (10%).

FINAL EVALUATION MODE

Those students wishing to choose the Final Evaluation Mode will have a non-renewable two-week period to communicate their choice to the instructor via email. In so doing, they renounce expressly to following the ongoing evaluation mode.

QUALIFICATION REQUIREMENTS:

- | | |
|---------------|------|
| 1. Final exam | 100% |
|---------------|------|

To pass the course students should demonstrate that they have acquired a basic knowledge of the contents and skills of the course. The final exam will include theoretical questions (40%), as well as a section of text analysis (30%), questions related to the practical contents of the course (20%), and a reading test (10%).

8. CLASS SCHEDULE

SECOND SEMESTER	Class Sessions	Practices (sessions)	Topics
(week 1) 14-18 feb	2		A1. I
(week 2) 21-25 feb	2		A1.II
(week 3) 28 feb-4 mar	1		A1.III
(week 4) 7-11 mar		2	A1.IV
(week 5) 14-18 mar	2		A2.V
(week 6) 21-25 mar	2		A2.V-VI
(week 7) 28 mar-1 apr	2		A2.VI
(week 8) 4-8 apr		2	
11-15 apr	Holly week		
(week 9) 18-22 apr	2		B1.1
(week 10) 25-29 apr	2		B1.2
(week 11) 2-6 may	1		B1.3
(week 12) 9-13 may		2	B1.3/ B1.4
(week 13) 16-20 may	2		B1.4/ B2.5
(week 14) 23-27 may	2		B2.5 B2.6
(week 15) 30 may-1 jun	2		B2.6
Exam			